NeighborNews Newsletter

Neighborhood Resource Center ♦ 425 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90802 ♦ (562) 570-1010 (562) 570-1016 Fax

Neighborhood Services Bureau Resident Highlight

A hot meal at lunchtime should not be exclusive. *Everyone* should be able to have such a meal once in a while.

Meet **Stella Davis** and **Alice Robinson**, creators of a neighborhood feeding program. Each month, on the 3rd Wednesday, a home cooked meal is served for lunch at the Central Facilities Center located at Martin Luther King Jr. (MLK) Park. Everyone is invited. It truly is love for their fellow neighbor that moves them to prepare hot meals in their own kitchen at their own expense, even though both of them subsist on Social Security income. This neighborhood feeding program is not an organization, nor a non-profit group. It is an event. On an average day when the meals are served, some 90 people will show up, grateful for a free hot meal, which is graciously served by Stella and Alice and members of the **Central Neighborhood Advisory Committee (CNAC).**

Having grown up on a farm in Alabama, and eventually moving permanently to Long Beach in 1969, as a child **Alice** observed her church feeding those in need. This stuck in her mind, deciding that she wanted to "do anything to help anybody". **Stella**, who recently celebrated her 68th birthday, has lived in Long Beach since 1956 and retired from 28 years of working with the City of Long Beach Department of Parks, Recreation and Marine. With more time on her hands and an intrinsic desire to serve others, she and Alice decided to create this monthly event to not only provide food for less fortunate ones in their community, but to also include anyone in the neighborhood wanting to enjoy a good meal and friendly conversation in a true spirit of community.

Stella and Alice are not new to community involvement. They are two of the original founding members of the CNAC. Both Alice and Stella have proven to be pillars in their support of the monthly meetings of CNAC, formed in June of 2000 by several neighborhood leaders to organize clean-ups and provide input to the City's **Central Neighborhood Improvement Strategies (NIS) Area.** Stella is a graduate of the **Neighborhood Leadership Program** Class of 2000, and is a Block Captain for the **1100 Salt Lake Avenue Block Watch**. She also hosts **National Night Out Against Crime** at her home each year, serving dinner to all who attend. Alice is active in organizing neighborhood cleanups and delights to have such a meaningful part in giving back to her community.

It is no surprise that Alice and Stella have been honored both locally and nationally, most recently both of them serving as Grand Marshals of the 2006 Dr. Martin Luther King Jr. Parade. They both have proved to be examples by being involved in their community. It seemed only natural that these two women would join together and create a simple but endearing program that gives to their community. Every community in Long Beach would be honored and privileged to have residents who cared about their community and become involved, as have Stella Davis and Alice Robinson.

Noticiero del Vecindario Verano 2006
Buró de Servicios de Vecindarios
Destacadas Residentes

Una comida caliente en la hora del almuerzo no debe ser exclusiva. Todo el mundo debería tener tal comida de cuando en cuando.

Conozca a **Stella Davis** y **Alice Robinson**, creadoras de un programa de alimentación del vecindario. Cada mes, en el 3er. Miércoles, una comida cocinada en casa es servida para el almuerzo en Central Facilities Center situado en el parque Martin Luther King Jr. (MLK). Todo el mundo esta

invitado. En verdad es el puro amor para los vecinos que las motiva para preparar las comidas calientes en su propia cocina por su propia cuenta, a pesar que las dos subsisten solamente con los ingresos del Seguro Social. Este programa de alimentación del vecindario no es una organización, ni un grupo sin fines lucrativos. Esto es un evento. En un día común cuando se sirven las comidas, como 90 gentes se asomarán, agradecidas de recibir una comida caliente, la cual es servida graciosamente por Stella y Alice y miembros del **Comité Central Consultivo de Vecindarios (CNAC**).

Habiendo crecido en un rancho en Alabama, y eventualmente se movieron permanentemente a Long Beach en 1969, cuando era niña **Alice** observó que su iglesia alimentaba a aquellos con necesidad. Esto se le gravó en su mente, decidiendo que ella deseaba ”hacer cualquier cosa para ayudar a cualquiera”. **Stella,** la cual recientemente celebró su cumpleaños de 68, ha vivido en Long Beach desde 1956 y se retiró después de 28 años de trabajo con la Ciudad de Long Beach en el Departamento de Parques, Recreación y Marina. Con mas tiempo en sus manos, y con un deseo intrínsico de servir a otros menos afortunados, ella y Alice decidieron crear este evento mensual para no solamente dar la comida a los menos afortunados en su comunidad, pero también para incluir a cualquier persona en el vecindario que desee disfrutar de una buena comida y conversación amigable con el verdadero espíritu de la comunidad.

Stella y Alice no son nuevas en el envolvimiento comunitario. Ellas son dos de los miembros originales fundadoras del CNAC. Las dos, Stella y Alice han sido pilares de apoyo en las reuniones mensuales de CNAC formado en Junio 2000 por varios lideres del vecindario para organizar limpiezas y proveer sus comentarios al **Área (NIS) Central de Estrategia de Mejoramiento de Vecindarios** de la Ciudad. Stella es graduada del **Programa de Liderazgo de Vecindarios**, Clase de 2000, es Capitán de Bloque para el **1100 Salt Lake Avenue Block Watch.** Ella también patrocina **La Noche Nacional contra el Crimen** en su casa cada año, sirviendo la cena para todos los que asisten. Alice es activa en la organización de limpiezas de vecindarios y le encanta tener la parte importante de servir a su comunidad.

No es sorpresa saber que Alice y Stella han sido reconocidas con honores localmente y nacionalmente, recientemente las dos sirvieron como Gran Marciales del 2006 en el Desfile de Dr. Martin Luther King Jr. Las dos han comprobado ser ejemplos de generosidad para la comunidad. Parecía solo natural que estas dos mujeres se unieran y crearían un simple pero generoso programa que serviría a la comunidad. Todas las comunidades en Long Beach serian reconocidas si tuvieran el privilegio de tener residentes que les importa su comunidad y se envuelven, como Stella Davis y Alice Robinson.

ពត៌មាននៅក្នុងភូមិ រដូវក្តៅ ២០០៦

ការិយាល័យកិច្ចការបំរើសង្គម ការដែលគួរឲ្យកត់ត្រាចំពោះប្រជាជន

ការចំអិនអាហារក្តៅៗពេលថ្ងៃគឺជាការមិនអាចទាត់ចោលបានឡើយ។ បុគ្គលទាំងឡាយគួរតែពិសារម្តងម្កាល។

ជួបជាមួយនឹង **Stella Davis** និង **Alice Robinson** ដែលជាអ្នកបង្កើតកម្មវិធីផ្តល់អាហារនៅក្នុងភូមិ។ រៀងរាល់ខែ នាអាទិត្យទី ពានៃថ្ងៃពុធ, តាមផ្ទះគាត់បានចំអិនអាហារនៅចង្ក្រានដែលស្ថិតតាមឧទ្យាន ម៉ាធីន ល្វធ័រ យីង។ ហើយ ទទួលស្វាគមន៍ ដល់បុគ្គលគ្រប់រូប។ នេះជាការមួយដែលអ្នកជិតខាងមានការស្រឡាញ់បញ្ឈប់ការចំអិននៅតាមផ្ទះរបស់គាត់ ការចំណាយប្រាក់កាសរបស់គាត់ ដែលទទួលការចំណូលពីលុយសង្គមកិច្ចនោះ។ ការផ្តល់អាហារសម្រាប់អ្នកភូមិមិនមែនជាអង្គការអ្វីមួយនោះទេ។ នេះជាសគុណដែលធ្វើឡើងដោយទឹកចិត្ត ហើយគេឃើញមានប្រជាជន ប្រហែល ៩០នាក់មកពិសារយ៉ាងរីករាយដោយសារស្នាដៃរបស់ **Stella** និង **Alice** ព្រមទាំងសមាជិករបស់គាត់ នៅក្នុងភូមិ នាតំបន់កណ្តាល។

គាត់មានកំណើតនៅអាឡាបាម៉ា តែក៏បានមករស់នៅចាអចិន្ត្រៃយ៍នាទីក្រុងឡងប៊ីចកាលពីឆ្នាំ ១៩៦៩ ហើយកាលពីតូច Alice គាត់ជាអ្នកផ្តល់អាហារនៅតាមព្រះវិហាររបស់គាត់។ កិច្ចការនេះដោតជាប់នៅអារម្មណ៍របស់គាត់ជានិច្ច ហើយចង់ធ្វើអ្វីសម្រាប់ជួយដល់បុគ្គលនានា។ ចំណែក **Stella** ទើបមានអាយុ ៦៨ថ្មីៗនេះ ហើយបានមករស់នៅក្រុងឡងប៊ីចកាលពីឆ្នាំ១៩៥៦ ហើយបានចូលនិវត្តន

បន្ទាប់ពីធ្វើការឲ្យទីក្រុងឡងបីចចំនួន ២៨ឆ្នាំពីក្រសួងឧទ្យានលំហែកាយនិងម៉ារីន។ ដោយមាន ឱកាសច្រើនគាត់ក៏មានចិត្តជួយដល់អ្នកដទៃហើយ Alice ក៏បានបង្កើតកម្មវិធីមួយក្នុងមួយខែម្តងធ្វើអាហារផ្តល់ជូនដល់អ្នក ដែលពុំសូវមានភ័ព្ធ សំណាងក្នុងភូមិរបស់គាត់ហើយ ចង់ពិសារអាហារឆ្ងាញ់មានពេលសំណេះសំនាលគ្នាបង្កើតជាព្រលឹងមួយ នៃភូមិរបស់គាត់។

Stella និង Alice មិនមែនជាអនកថ្មីដែលចូលរួមក្នុងសង្គមនោះទេ។ គាត់ជាអ្នកផ្តើមបង្កើត គណៈកម្មការក្រុមប្រឹក្សាតំបន់ កណ្តាលហើយដែលកើតមានរូបរាងឡើងកាលពីឆ្នាំ ២០០០។ ទាំងពីរូបមានការជួយគាំទ្រដល់ក្រុមប្រឹក្សាកណ្តាល លើការប្រជុំជារៀងរាល់ខែក្នុងការរៀបចំធ្វើការបោសសំអាតភូមិ នាតំបន់យុទ្ធនាការអភិវឌ្ឍន៍ភូមិកណ្តាល។ Stella បញ្ចប់ **កម្មវិធីសិក្សាដឹកនាំ សង្គម** ឆ្នាំ ២០០០ ហើយជាបញ្ជាការជួយឃ្វាមនៅតាមប្ឆុកតាមខ្នាត់ ១១០០ Salt Lake Avenue ។ គាត់បានធ្វើសកម្មភាពរៀបចំ ការប្រឆាំង់ឧក្រិដ្ឋសម្រាប់រាត្រីនៃប្រទេសជាតិ នៅតាមផ្ទះគាត់ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ព្រមទាំងបានរៀបចំអាហារជូនដល់ភ្ញៀវដែលបាន ចូលរួម។ Alice ជាសមាជិកសកម្មក្នុងការបោសសំអាតភូមិ ហើយជាគំរូមួយនៃភូមិរបស់គាត់។

នេះវាគ្មានអ្វីគួរឲ្យភ្ញាក់ផ្អើលទេសម្រាប់ Alice និង Stella ដែលទទួលពានរង្វាន់កិត្តិយសថ្មីៗនេះ ខាង Grand Marshall ឆ្នាំ ២០០៦ ក្នុងការដង្ហែលោកបណ្ឌិត ឃីង។ ទាំងពីរូបនេះជាគំរូមួយក្នុងការចូលរួមក្នុងសង្គម។ នេះហាក់ដូចធម្មជាតិ សម្រាប់អ្នកទាំងបានខឹតខំធ្វើការស្ម័គ្រចិត្តដើម្បីបំរើដល់សង្គម។ សង្គមទាំងនៅឡងបីចមានសេចក្តីរមភើបនិងកិត្តិយស ប្រគល់ជូនដល់ប្រជាជន ដូចជារូប Alice និង Stella នេះ ។

Pro-Active Code Enforcement (PACE)

In an effort to keep our neighborhoods maintained, the **Neighborhood Improvement Strategy (NIS)** Coordinators implemented **Pro-Active Code Enforcement (PACE)**. The goal of PACE is to help identify problem properties in NIS neighborhoods to eliminate problems such as graffiti, trash, abandoned vehicles, illegal signs, hazardous or illegal construction, and overgrown vegetation.

NIS Coordinators survey neighborhoods monthly and then work with property owners to get the problems resolved. The property owner(s) receive a letter defining the problem, a picture of the violation and information about programs that might help them solve the problem and improve their property if they meet the eligibility requirements. Property owners are given 30 days to correct the problem. If the property owner does not correct the problem within the 30-day period or request an extension, the case is referred to the City's Code Enforcement Division for further action.

The following programs are available to eligible homeowners who live within the NIS areas:

- **Home Improvement Rebate -** Rebates of up $2,000 for exterior improvement to residential properties.
- **Tool Rental -** Up to $500 toward rental tools for home improvement projects.
- **Home Security -** Security lighting (up to $500) and deadbolt locks for exterior entry/exit doors (up to $300) for residential properties.
- **Neighborhood Cleanup Assistance Program -** Free use of tools, supplies, and industrial-size dumpsters to assist community organizations and volunteer groups to clean up their neighborhoods and remove graffiti, (available citywide.)

If you would like more information about PACE or about these programs, please contact **Neighborhood Services** at (562) **570-6866**.

Exigencias de Códigos Proactivas (PACE)

Con el esfuerzo de mantener nuestros vecindarios bien arreglados, los coordinadores de **la Estrategia de Mejoramiento de Vecindarios (NIS)** implementaron las **Exigencias de Códigos Proactivas (PACE).** La meta de PACE es de ayudar a identificar propiedades problemáticas en vecindarios de NIS para eliminar el grafito, la basura, vehículos abandonados, letreros ilegales, construcción peligrosa o ilegal, y vegetación crecida fuera de control.

Los Coordinadores de NIS estudian los vecindarios mensualmente y entonces trabajan con los propietarios para resolver los problemas. Los dueños de propiedad reciben una carta definiendo el problema, una foto de la violación e información sobre los programas que les pueden ayudar a resolver el problema y mejorar su propiedad si cumplen con los requisitos de elegibilidad. Los propietarios tienen 30 días para corregir los problemas. Si el propietario no corrige el problema durante el periodo de 30 días o pide una extensión, el caso es referido a la División de Exigencias de Códigos de la Ciudad para más acción.

Los siguientes programas están disponibles para dueños de casas elegibles, los cuales viven dentro de las áreas NIS:

- **Reembolso por Mejoras en el Hogar –** Reembolsos de hasta $2,000 por mejoras hechas en el exterior de propiedades residenciales.
- **Seguridad de Hogar –** Iluminación de Seguridad (hasta $500) y aldabas de seguridad para puertas de entrada/salida (hasta $300) para propiedades residenciales.
- **Renta de Herramientas –** Hasta $500 por la renta de herramientas para proyectos de mejoras de casa.
- **Programa de Asistencia de Limpieza de Vecindarios –** Uso gratis de herramientas, materiales y botes de basura tamaño industrial para ayudar a las organizaciones comunitarias y grupos de voluntarios a limpiar sus vecindarios y remover el grafito.

Si usted desea mas información sobre PACE o sobre estos programas, por favor contacte a **Servicios de Vecindarios** al (562) **570-6866.**

ច្បាប់ក្ខដអាគារជាសកម្ម

ការខឹតខំដើម្បីថែរក្សាឲ្យភូមិរបស់យើងមានសភាពស្អាតល្អ, អ្នកដឹកនាំ ក្រុមយុទ្ធនាការអភិវឌ្ឍន៍ អនុវត្តន៍ន្ធវការពិនិត្យទៅលើច្បាប់ក្ខដ អាគារជាសកម្ម។ គោលបំណងនៃកម្មវិធីនេះគឺដើម្បីជួយពិនិត្យថាតើថាតើលំនៅស្ថានណាមួយដែលស្ថិតនៅក្នុងខ្នាត់នៃតំបន់ទទួលន្ធវថវិកា សហព័ន្ធដើម្បីធ្វើការបំបាត់ន្ធវបញ្ហាទាំងឡាយ ដូចជាការបំបាត់គំន្ធរក្រវ៉ែមក្រ៉វាម សំរាម រថយន្តដែលបោះបង់ចោល មានយីហោដែល មិនស្របច្បាប់ របស់ដែលបណ្តាឲ្យកើតមានមហន្តរាយ ឬសំណង់ដែលខុសច្បាប់ និងស្មៅដែលដុះទ្រុឌទ្រោម។

អ្នកត្រួតត្រាតំបន់យុទ្ធនាការដើរធ្វើការស្វាបស្វង់នៅតាមភូមិជាប្រចាំខែហើយធ្វើការជាមួយនឹងម្ចាស)ផ្ទះដើម្បីដោះស្រាយន្ធវបញ្ហាទាំងឡាយនោះ។ ម្ចាស់ផ្ទះទទួលន្ធវសំបុត្របញ្ជាក់ជ្ងនពីវបញ្ហា និងរូបដែលជាតឹកតាង ព្រមទាំងពត៌មានទាំងឡាយនៃកម្មវិធី ដែលអាចជាជំនួយដើម្បីដោះស្រាយន្ធវបញ្ហាទាំងឡាយនោះ ប្រសិនបើគេអាចទទួលបានទៅតាមការតម្រូវកម្មវិធី។ ម្ចាស់ផ្ទះ មានរយៈពេលចំនួន ៣០ថ្ងៃដើម្បីកែន្ធវកន្ទែងដែលមានកំហុស។ ប្រសិនបើម្ចាស់ផ្ទះមិនបានកែន្ធវកំហុសក្នុងរយៈ ៣០ថ្ងៃ ឬសំណូមពរដើម្បីពន្យាពេលសំណុំពាក្យនឹងត្រូវបញ្ជូនទៅកាន់ក្រសួងច្បាប់ក្ខដអាគារដើម្បីធ្វើកិច្ចកិច្ចទៅតាមច្បាប់។

កម្មវិធីទាំងឡាយដែលម្ចាស់ផ្ទះអាចទទួលបានហើយដែលក្នុងតំបន់ខ្នាត់ដែលគេជ្រើសរើសគឺ:

- កម្មវិចេញសំណងលើការជួសជុល- សំណងទទួលបានរហ្វតដល់ទៅ ២០០០ដុល្លារ សម្រាប់កែលំអបរិ វេណខាងក្រៅ។

- សន្តិសុខសម្រាប់ផ្ទះ- ដាក់ភ្លើងការពារសន្តិសុខ (រហូតដល់ ៥០០ដុល្លារ) និងសន្តិសុខតម្លើសោរច្រកចេញចូល (រហូតដល់ ៣០០ដុល្លារ) សម្រាប់ផ្ទះដែលអ្នករស់នៅ ។
- ជំនួយលើការចោសំអាតនៅតាមភូមិ-ទទួលបានទ្រព្យសម្ភារៈដោយមិនគិតថ្លៃ, ព្រមទាំងធុងសម្រាមថ្នាតសណ្តោងដើម្បីជួយដល់ក្រុមចាត់ចែងកិច្ចការនៅតាមភូមិ និងក្រុមអនកស្ម័គ្រចិត្តធ្វើការចោសសំអាតភូមិ និងលុបគំនូរក្រវ៉ែមក្រ៉ាម។

ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់ទទួលពត៌មានបន្ថែមនៃកម្មវិធីនេះ, សូមមេត្តាទាក់ទងជាមួយការិយាល៧យកិច្ចការបំរើសង្គម, គឺលេខ (៥៦២) ៥៧០-៦៨៦៦។

City of Long Beach
2006 – 2007 Action Plan

The City of Long Beach is currently developing its **Action Plan** for the upcoming **fiscal year, 2006 – 2007**, which begins October 1, 2006. The **Action Plan** is required annually to identify how the City will implement and administer projects funded by the following federal entitlement grants: **Community Development Block Grant** (CDBG), **Emergency Shelter Grant** (ESG), **Home Investment Partnership Act** (HOME) and **American Dream Downpayment Initiative** (ADDI).

The Action Plan is a planning document that builds on a participatory process that includes residents, local nonprofit organizations, the City of Long Beach **Community Development Advisory Commission (CDAC)**, government entities and others. The plan presents the City's strategies for allocating program dollars to specific projects that will assist in achieving objectives set forth in the City's five-year **Consolidated Plan** and will principally benefit low-income Long Beach residents. These projects include: planting trees, neighborhood cleanups, home improvement, graffiti removal, neighborhood beautification projects, youth recreation, non-profit organization assistance, code enforcement, business assistance, shelter and assistance to the homeless, creating affordable housing, home ownership assistance and many other programs.

Citizen participation is of great importance in the development of the annual **Action Plan.** The City of Long Beach encourages all residents to participate in public hearings for the **Action Plan** to discuss issues impacting their neighborhoods and to help identify the types of programs and services most needed in their communities. Public comments can be made during the hearing, or they may be submitted by mail prior to the scheduled hearing. All comments received during these hearings are taken into consideration and are included in the **Action Plan** document. The next public hearing is scheduled for **June 21, 2006** at **6:00 p.m.** at **City Hall, City Council Chambers** at **333 W. Ocean Blvd.** For more information, please contact **B.J. Wills** of the City's **Neighborhood Services Bureau** at (562) **570-6668**.

Ciudad de Long Beach
Plan de Acción 2006-2007

La Ciudad de Long Beach actualmente esta desarrollando su **Plan de Acción** para el **año fiscal, 2006 -2007** venidero, el cual comienza en Octubre 1, 2006. Se requiere que el **Plan de Acción** identifique anualmente como la Ciudad implementará y administrará los proyectos pagados por las siguientes concesiones federales autorizadas: **La Concesión Integral de Desarrollo Comunitario (CDBG), La Concesión para Refugio de Emergencia (ESG), El Acto de Asociación de Inversión para el Hogar (HOME) y La Iniciativa para El Pago de Entrada para el Sueño Americano (ADDI).**

El Plan de Acción es un documento de planificación que edifica en un proceso de participación que incluye a los residentes, organizaciones sin fines lucrativos, la **Comisión Consultiva de Desarrollo Comunitario (CDAC)** de la Ciudad de Long Beach, entidades del gobierno y otros. El plan presenta las

estrategias de la Ciudad para entregar los dólares para el programa a proyectos específicos que asistirán en el logro de objetivos presentados en el **Plan de Consolidación** de cinco años de la Ciudad y principalmente beneficiará a residentes con ingresos bajos de Long Beach. Estos proyectos incluyen: la siembra de árboles, limpiezas de vecindarios, mejoras de hogar, eliminación del grafito, proyectos de embellecimiento de vecindarios, recreación juvenil, asistencia de organización no lucrativa, exigencia de códigos, asistencia de comercios, refugio y asistencia para los desamparados, la creación de vivienda con capacidad de pago, asistencia para comprar casa y muchos otros programas.

La participación de los ciudadanos es de gran importancia en el desarrollo del **Plan de Acción** anual. La Ciudad de Long Beach anima a todos los residentes a participar en las audiencias públicas para el **Plan de Acción** para dialogar sobre asuntos que impactan sus vecindarios y para ayudar a identificar los tipos de programas y servicios que se necesitan más en sus comunidades. Durante las audiencias se pueden hacer comentarios públicos, o se les puede enviar por correo antes de la audiencia fijada. Todos los comentarios recibidos durante estas audiencias se toman en consideración y están incluidos en el documento del **Plan de Acción**. La próxima reunión esta fijada para **Junio 21, 2006** a las **6:00 p.m.** en la **Cámaras Concejales** del **Municipio en 333 W. Ocean Blvd**. Para más información, por favor contacte a **B.J. Wills** del **Buró de Servicios de Vecindarios** al (562) **570-6668.**

ទីក្រុងឡុងប៊ីច

គម្រោងការអនុវត្តន៍ឆ្នាំ ២០០៦-២០០៧

បច្ចុប្បន្ននេះទីក្រុងឡុងប៊ីចកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ធ្វើ**គម្រោងអនុវត្តន៍សម្រាប់ឆ្នាំខាងមុខគឺ ២០០៦-២០០៧** ដែលនឹងផ្តើមនៅ ថ្ងៃទី ១ខែ តុលា, ឆ្នាំ២០០៦នេះ។ គម្រោងអនុវត្តន៍គឺតម្រូវឲ្យធ្វើឡើងជាប្រចាំឆ្នាំ ក្នុងការបញ្ជាក់ឲ្យ បានដឹងលើការកិច្ច អនុវត្តន៍និងកិច្ចការគ្រប់គ្រងខាងផ្នែករដ្ឋបាលលើកម្មវិធីដែលទទួលនូវថវិកាអំពីសហព័ន្ធ: **ថវិកាអភិវឌ្ឍន៍សង្គមទៅតាមឆ្នាត់ដែល ជ្រើសរើស ថវិកាខាងផ្នែក ភាពអាសន្ននៃជំរក ថវិកាវិនិយោគជាមួយដៃគូ និងថវិកាសម្រាប់បង់ដោនទិញផ្ទះដែលជាភាព ស្រមៃនៃជនជាតិអាមេរិកាំង** ។

គម្រោងអនុវត្តន៍គឺជាផែនការដែលត្រូវកត់ត្រាលើមតិរបស់ប្រជាជនដែលបានចូលរួម អង្គការដែលមិនយកកំរៃ ទីក្រុងឡុងប៊ីច **ក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍** ដែលចាត់ចាត់ថាជាអ្នកដឹកកិច្ចការទាំងឡាយនិងកិច្ចការផ្សេងៗទៀត។ គម្រោងជាការបង្ហាញដើម្បីឲ្យទីក្រុងដើម្បីដាក់ចំនួនលុយសម្រាប់ធ្វើកម្មវិធីនិមួយ។ ក្នុងកិច្ចអនុវត្តន៍ឲ្យបានសម្រេចគោលបំណង ដែលមានចែងក្នុង**គម្រោងផែនការ** ៥ឆ្នាំ នៅក្នុងទីក្រុងឡុងប៊ីច ហើយផែនការណ៍នឹងអាចធ្វើឲ្យអ្នកដែលមានប្រាប់ចំណូលទាបទទួលបានទ្វារកំរៃនេះ។ កម្មវិធីទាំងនោះមានដូចតទៅ: ការដាំដើមឈើ, ការចោសសំអាតនៅតាមភូមិ, ការជួសជុលលំនៅស្ថាន, ជំនួយទៅដល់អង្គការ, ច្បាប់ក្ងដអាគារ,ជំនួយដល់ហាងជំនួញ, ជំរកនិងជួយដល់ជនដែលគ្មានជំរក, បង្កើតលើសាងសង់ដោយលក់ក្នុងតម្លៃទាប, ជំនួយដល់ម្ចាស់ផ្ទះ, និងកម្មវិធីផ្សេងៗទៀត។

ប្រជាជនដែលចូលរួមចាត់ទុកថាជាករណីយពិសេសណាស់ដើម្បីបង្កើតធ្វើ**គម្រោងអនុវត្តន៍**ប្រចាំឆ្នាំរបស់យើង ទីក្រុងឡុងប៊ីច សូមជំរុញចិត្តសាធារណជនដើម្បីចូលរួមលើការប្រជុំពិភាក្សាលើគម្រោងនេះដើម្បីជាដំណោះស្រាយនៅតាមភូមិរបស់យើង និង ដើម្បីបញ្ជាក់ឲ្យបានដឹងថាអ្វីដែលសង្គមរបស់យើងត្រូវការ។ ការបញ្ចេញយោបល់អំពីសាធារណជននឹងកត់ជា ឯកសារ សម្រាប់រយៈពេលនោះ ហើយក៏អាចធ្វើតាមសំបុត្រឲ្យបានទាន់មុនពេលប្រជុំ។ មតិដែលទទួលបាននឹងយកធ្វើជាការកត់ត្រា សម្រាប់ធ្វើ**គម្រោងអនុវត្តន៍**របស់យើង។ ការប្រជុំជាសាធារណៈនៅពេលក្រោយនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី **២១ ខែ មិថុនា ២០០៦** វេលា ម៉ោង **៦:០០ល្ងាច** នៅ **សាលាប្រជុំសាលាក្រុងឡុងប៊ីច** អាស័យដ្ឋាន **៣៣៣ W. Ocean Boulevard** ។ ពត៌មានបន្ថែមសូមទាក់ទង **B.J. Wills** តាមរយៈ**ការិយាល័យកិច្ចការបំរើសង្គម** ក្នុងលេខ **(៥៦២) ៥៧០-៦៦៦៨** ។

The Commercial Improvement Rebate Program

The **Commercial Improvement Rebate Program** is improving the quality of life in our neighborhoods by helping business owners to provide clean, attractive and safe business corridors to serve our residents.

The program is offered by the **Neighborhood Services Bureau**, which reimburses business and property owners up to $2,000 to make improvements to the exterior of their business property. Code inspectors also cite code violations along the corridor and the program funds can help business owners correct these violations. Many business owners have taken advantage of the program including 21 from 4th Street, 30 from 7th Street, 114 from Anaheim Street, 31 from Santa Fe Avenue, and 41 from several business areas in North Long Beach. Some of the improvements made to the businesses include new paint, new signs, new windows, new security lighting, and new awnings.

For more information about this program, please contact **Phillip Jennings** of the **Neighborhood Services Bureau** at (562) **570-6007**.

El Programa de Reembolso por Mejoras Comerciales

El Programa de Reembolso por Mejoras Comerciales esta mejorando la calidad de vida de nuestros vecindarios ayudando a los dueños de comercios a proveer corredores limpios, atractivos y negocios seguros para servir a nuestros residentes.

El programa es ofrecido por **El Buró de Servicios de Vecindarios** el cual le reembolsa a los comercios y a dueños de propiedad hasta $2,000 para hacer mejoras en el exterior de la propiedad de sus negocios. Los inspectores de códigos también citan las violaciones de códigos a lo largo del corredor y los fondos del programa pueden ayudar a los dueños de comercios a corregir estas violaciones. Muchos dueños de comercios ya han tomado ventaja del programa incluyendo 21 de 4th Street, 30 de 7th Street, 114 de Anaheim Street, 31 de Santa Fe Avenue, y 41 de varias áreas de negocios en North Long Beach. Algunas de las mejoras hechas en los comercios incluyen nueva pintura, nuevos letreros, nuevas ventanas, iluminación de seguridad nueva, y nuevos cobertizos.

Para más información sobre este programa, por favor contacte a **Phillip Jennings** del **Buró de Servicios de Vecindarios** al (562) **570-6007**

កម្មវិធីសំណងដើម្បីធ្វើការជួសជុលហាងជំនួញ

កម្មវិធីសំណងដើម្បីធ្វើការជួសជុលហាងជំនួញ ជាការមួយដើម្បីកែលំអនូវគុណភាពជីវិតក្នុងភូមិរបស់យើង ហើយនឹងអាចជួយដល់ម្ចាស់ហាងធ្វើឲ្យកន្លែងលក់ដូរមានសភាពស្អាតល្អ, ធ្វើឲ្យមានការទាក់ទាញអារម្មណ៍ និងភាពសន្តិសុខដល់ភ្ញៀវរបស់យើង។ កម្មវិធីនេះប្រគល់ជូនឡើងដោយ ការិយាល័យកិច្ចការបំរើសង្គម, ដែលជួយធ្វើការចេញសំណងជូនដល់ម្ចាស់ហាង និងម្ចាស់អាគារជាទឹកប្រាក់លើការជួសជុលរហូតដល់ទៅចំនួន ២០០០ ដុល្លារ ក្នុងការកែលំអហាងផ្នែកបរិវេណខាងក្រៅហាងដែលអាចមើលចេញពីផ្លូវ។ ការផ្តាតពិន័យពីបុគ្គលិកផ្នែកច្បាប់ក្ងដអាគារនៅតាមដងផ្លូវរបស់អ្នក ហើយកម្មវិធីយើងអាចជួយលោកអ្នកផ្តល់ថវិកាដើម្បីដោះស្រាយកែកុនទ្ធូវអ្វីដែលជាលក្ខណៈមិនសមស្របទៅលើច្បាប់ក្ងដ។ ម្ចាស់ហាងជាច្រើននៅតាមផ្លូវលេខ ៤ បានឆក់ឱកាសទទួលនូវកម្មវិធីនេះចំនួន ២១ នៅ ផ្លូវលេខ ៤ និង ចំនួន ៣០ នៅផ្លូវលេខ ៧, ចំនួន ១១៤ នៅផ្លូវ អាណាហ៊ីម, ៣១ នៅផ្លូវ ស្ដង្ហា ណ ០ ០ ០ និង ៤១ កន្លែងទៀតនៅតាមកន្លែង នានាផ្នែកខាងយើងក្នុង ក្រុងឡុងប៊ីច។ ការជួសជុលមានជួចជាការលាបថ្នាំថ្មី, ធ្វើយីហោថ្មី, ដាក់ភ្លើងការពារសន្តិសុខ, និងធ្វើបង្ហារថ្មី។

ពត៌មានបន្ថែមសូមទាក់ទង **Phillip Jennings** **ការិយាល័យកិច្ចការបំរើសង្គម** លេខ **(៥៦២) ៥៧០-៦០០៧**។

1440 E. 7th Street - Before

1440 E. 7th Street - After

Neighborhood Resource Center
425 Atlantic Avenue
Long Beach, CA 90802

Important Phone Numbers

Emergency 911
Police Non-Emergency 435-6711
Airport Noise Abatement 570-2678
Animal Control.....570-PETS
Apartment Watch 570-7160
Code Enforcement 570-CODE
Business Watch 570-7274
City of L.B. Info. 570-6555
City Council 570-6801
Fire Prevention 570-2560
Gang Hotline .....(866) 426-4847
Gas Emergency 570-2140
Graffiti Hot Line 570-2773
Health Dept. 570-4000
Housing Rehabilitation Loans..... 570-6808
Narcotics (Complaints) 570-7221
Narcotics (Hot Line) 570-7125
Neighborhood Watch 570-7229
Noise Abatement 570-4126
Planning & Building 570-6651
Sidewalk Hotline 570-6264
Special Refuse Pick-ups 570-2876
Stray Shopping Carts..... (800) 252-4613
Street Lights 983-2000
Street Potholes Hotline 570-3259
Street Sweeping 570-2890
Tree Trimming 570-2700
Water Emergency 570-2300
NOTE: All telephone numbers are area code (562) unless otherwise listed.

Numeros de Telefonos Importantes

Emergencia 911
Policía no emergencia 435-6711
Reducción de Ruido del Aeropuerto.....570-2678
Control de animales.....570-PETS
Vigilancia de Departamentos 570-7160
Cumplimiento de Códigos 570-CODE
Vigilancia de Negocios 570-7274
Inform, de la Ciudad de Long Beach 570-6555
Concilio de la ciudad 570-6801
Prevención de Incendios 570-2560
Línea para reportar pandillas . (866) 826-4847
Emergencia del Dept. de Gas 570-2140
Línea directa para grafito 570-2773
Dept. de Salud 570-4000
Préstamos para Rehabilitación de Vivienda 570-6808
Narcóticos (Quejas) 570-7221
Narcoticos (Linea de emergencia) ... 570-7125
Vigilancia de Vecindarios 570-7229
Reducción de Ruidos 570-4126
Planificación & Construcción 570-6651
Problemas con Banquetas 570-6264
Colección especial de basura 570-2876
Carritos de mercado fuera de lugar ..... (800) 252-4613
Luces Públicas 983-2000
Baches en la via pública 570-3259
Barredora de las calles 570-2890
Recorte de árboles 570-2700
Emergencia del dept de Agua 570-2300
Nota: todos los teléfonos tienen el area codigo de (562) solamente que se indique diferente.

លេខទូស័ព្ទសំខាន់ៗ

ភាពអាសន្ន 911
ទូរស័ព្ទទៅប៉ូលិសមិនមែនជាភាពអាសន្ន 435-6711
ភាពន្ទំរន្ទារនៅអាកាសយានដ្ឋាន 570-2678
ត្រួតពិនិត្យសត្ត 570-PETS
ជួយឃ្ចាំមើលត្នាតាមអាគារ 570-7160
ច្បាប់ក្នុងអាគារ 570-Code
ជួយឃ្ចាំមើលត្នាតាមហាងជំនួញ 570-7274
ពត៌មានរបស់ទីក្រុងឡុងប៊ីច 570-6555
ចៅសង្កាត់ 570-6801
ការពារនូវអគ្គីភ័យ 570-2560
លេខប្រចាំការអំពីបញ្ហាហ្គេង (866) 426-4847
ភាពអាសន្នពីបញ្ហាឧស្ម័ន 570-2140
លេខប្រចាំការពីរឿងកំនូរក្រវៃមក្រវាម 570-2773
ក្រសួងសុខភាព 570-4000
ន្ទីព្រាក់ដើម្បីជួសជុលលំអផ្ទះ 570-6808
កំចាត់គ្រឿងញៀន 570-7221
លេខប្រចាំការពីរឿងគ្រឿងញៀន 570-7125
ជួយឃ្ចាំមើលត្នាតាមសង្គម 570-7229
កំចាត់សម្ងេងរ៉ូវអ 570-4126
ច្បាប់ក្នុងលើការសង់អាគារនិងក្នុរច្ចង់ 570-6651
លេខប្រចាំការពីរឿងចិញ្ចើមផ្ទល់ 570-6264
មកដឹកសម្រាមជាពិសេស 570-2876
រទេះតាមជុរាវដែលចោះបង់ (800) 252-4613
ភ្លើងតាមផ្ទូវផ្ទល់ 983-2000
លុបក្រលុកផ្ទល់ 570-3259
ពោសផ្ទល់ 570-2890
កាត់មែកឈើ 570-2700
ភាពអាសន្ធនៃពីក្រសួងចែកចាយទឹក 570-2300
សូមចំណាំះលេខទូរស័ព្ទទាំងនោះមានតំបន់ក្នុងលេខ (562) លើកលែងតែយើងបានបញ្ជាក់